100 VJETORI
I VENDOSJES SË MARDHËNJEVE DIPLOMATIKE MIDIS SHQIPËRISË DHE SHTETEVE TË BASHKUARA TË AMERIKËS
1922 – 2022

Stema e Mbretërisë Shqiptare, dhe ajo Amerikane: E PLURIBUS ANUM

ILUSTRIM I LEKSIONIT PËRPARA STUDENTËVE TË ISST TIRANË, 08.06.2022

MBROJTËSI I TËRËSISË TERRITORIALE TË SHQIPËRISË, WOODROW WILSON

DHE DY AMBASADORËT MË TË SHQUAR TË DY VENDEVE

HERMAN BERNSTEIN

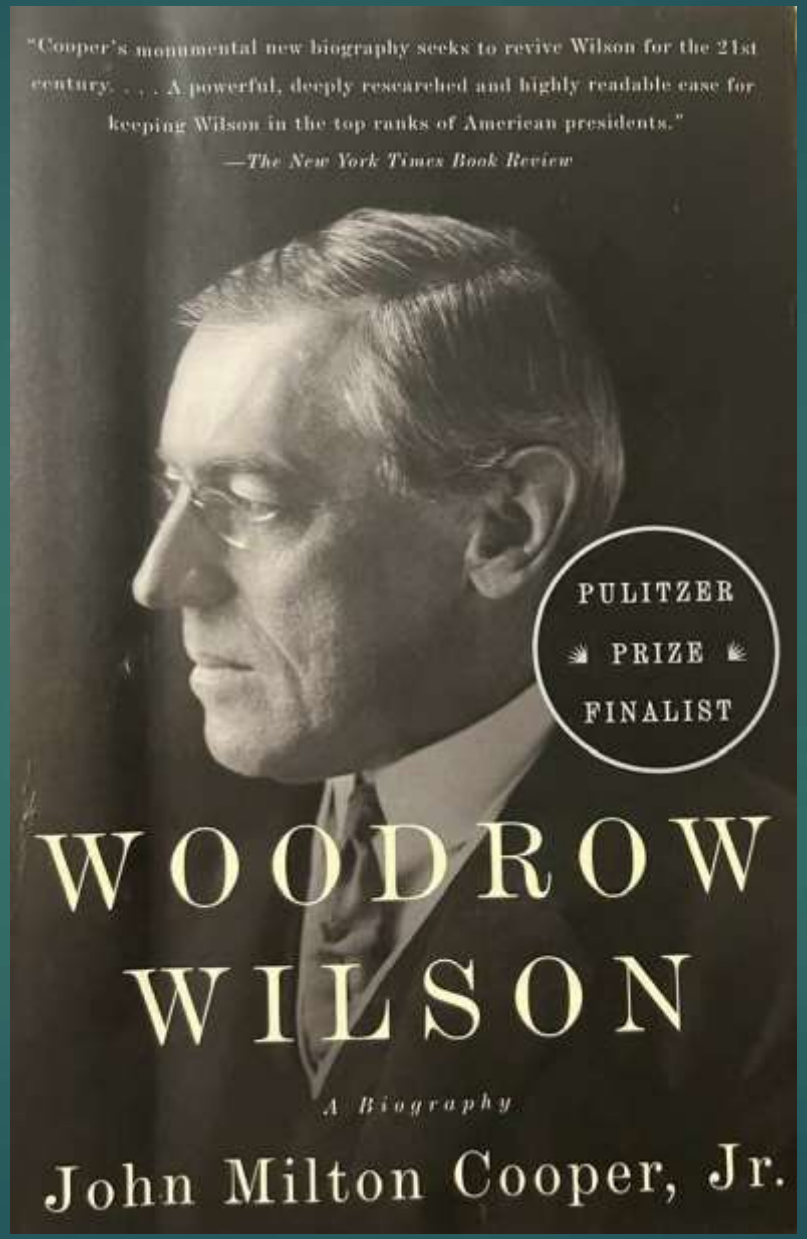
FAIK KONICA

AMBASADORI AMERIKAN HERMAN BERNSTEIN NË SHQIPËRI, 1930 – 1933
MIK I SHQUAR I SHQIPTARËVE

DHE AI SHQIPTAR NË SHBA
FAIK KONICA
1925 – 1939

www.Malberisha.com

Mikut te dashur Zotit Vasil Panit
per kujtim. Faik Konitza
Ne Washington, me 16 Maj 1937


"Cooper's monumental new biography seeks to revive Wilson for the 21st century. . . . A powerful, deeply researched and highly readable case for keeping Wilson in the top ranks of American presidents."
—The New York Times Book Review
PULITZER
PRIZE
FINALIST
WOODROW
WILSON
A Biography
John Milton Cooper, Jr.

Ambasadorë të dy vendeve mike në të njejtën kohë

Herman Bernstein në Tiranë

Faik Konica në Washington

Mal Berisha ka botuar disa libra, studime, shkrime dhe përkthime rreth perceptimit të popullit shqiptar nga anglo-saksonët. Ndër to, sprikasin "Shqiptarët, lisa mbi trualltin ilir", "Shqiptarët, europianët më të lashtë dhe më të rinj", "Charles Telford Erickson, amerikani që i kushtoi jetën Shqipërisë", "Realitete shqiptaro - britanike". Si diplomat, ai ka zhvilluar teorinë *Soft Power* në dobi të njohjes së vlerave të kombit shqiptar nëpër botë dhe ka ligjëruar në universitete e forume të rëndësishme si në Universitetin Harvard, Cambridge, Massachusetts, në Institutin e Kërkimeve Hebreike (YIVO) dhe Federatën Pan – Shqiptare "VATRA" në Nju Jork, në London School of Economics, në Ambasadën Amerikane në Londër dhe atë Britanike në Tiranë, në Shkollën Diplomatike të Gjenevës në Zvicër, etj. Ai ka shërbyer në Stamboll, si Konsull i Përgjithshëm i Shqipërisë dhe në Londër, si Ambasador në Mbretërinë e Bashkuar të Britanisë së Madhe dhe Irlandës së Veriut dhe në Irlandë.

www.Malberisha.com

Herman Bernstein ishte një njeri universal i kohës së tij.
Ai ishte një hebre – amerikan, gjurmëtar i një populli të njohur për zgjuarsinë dhe idealet e larta, por i persekutuar dhe torturuar prej fanatizmëdhe shovinizmit të egër, në rrjedhë të historisë. I ballafaquar me përvojat më të hidhura të jetës, por edhe i mitur në qarqet më të larta intelektuale të kohës, ai u ushqye me parimet e lirisë dhe demokracisë amerikane. Herci i këtij libri nuk ishte thjesht përfaqësuesi i Shtetave të Bashkuara të Amerikës në Mbretërinë Shqiptare, por edhe një mik i vërtetë i shqiptarëve. Ai foli, shkroi, vizitoi vendet tona të bukura zi mik i sinqertë, zi mbështetës që e tregonte hapur simpatinë që ndjente për atdheun tonë. Bernstein lidhte miqësi të ngushtë me Mbretin Zog, i cili më pas urdhëroi misionet konsullore shqiptare të lëshonin viza për hebrejtë në rrezik, duke e kthyer Shqipërinë e vogël në strehë të sigurtë e bujare për ta. Trashëgimia e këtij vepre tepër humane i shërben edhe sot diplomacisë shqiptare.

(Nga prezantimi i mbajtur në YIVO Institute for Jewish Research, New York, 14 Dhjetor 2014)

çmimi 1200 lekë

Mal Berisha

HERMAN BERNSTEIN

Mal Berisha

HERMAN BERNSTEIN

Ambasador i ShBA – ve në Mbretërinë Shqiptare
1930 – 1933

"... I kam përvetësuar teoritë shkencore më moderne nga Metchnikoff.
Kam diskutuar për Shën dhe për artin me Leon Tolstoin. Principet e filozofisë moderne i përfitova nga Henri Bergson, diplomacinë botërore dhe çështjet ruse nga Konti Witte dhe Maksim Kovalovski, teorinë e artit e mësova nga August Rodin, shtetformimin nga Theodore Roosevelt dhe Woodrow Wilson, mbrojtjen e të drejtave të gruve nga Havelock Ellis, imperializmin gjerman nga Hans Delbrück, literaturën dhe pacifizmin nga Georg Brandes, politikën e luftës dhe të paqes së Vatikanit nga Papa Benedikti XV, Islamin nga Sheik - Ul – Islam, sionizmin nga Weizmann dhe Ajnshtajn, Revolucionin Rus nga Trocki, liberalizmin britanik nga Lordi Robert Cecil, historinë e Japonisë nga Marquis Okuma, dramën kontinentale nga Arthur Schnitzler dhe gjilpçka tjetër nga George Bernard Shaw..."

HERMAN BERNSTEIN

Herman Bernstein ishte një njeri universal i kohës së tij. Ai ishte një hebre - amerikan, pjesëtar i një populli të njohur për zgjuarsinë dhe idealet e larta, por i persekutuar dhe torturuar prej fanatizmit dhe shovinizmit të egër, në rrjedhë të historisë.

Ai ishte një mik i vërtetë i shqiptarëve. Ai foli, shkroi, vizitoi vendet tona të bukura si mik i sinqertë, si mbështetës që e tregonte hapur simpatinë që ndjente për atdheun tonë. Bernstein kishte miqësi të ngushtë me Mbretin Zog, i cili më pas urdhëroi misionet konsullore shqiptare të lëshonin viza për hebrejtë në rrezik, duke e kthyer Shqipërinë e vogël në strehë të sigurtë e bujare për ta. Trashëgimia e kësaj vepre tepër humane i shërben edhe sot diplomacisë shqiptare.

(Nga prezantimi i mbajtur në YIVO Institute for Jewish Research, New York, 14 Dhjetor 2014)

“… I kam përvetësuar teoritë shkencore më moderne nga Metchnikoff. Kam diskutuar për fenë dhe për artin me Leon Tolstoin. Principet e filozofisë moderne i përfitova nga Henri Bergson, diplomacinë botërore dhe çështjet ruse nga Konti Witte dhe Maksim Kovalovski, teorinë e artit e mësova nga August Rodin, shtetformimin nga Theodore Roosevelt dhe Woodrow Wilson, mbrojtjen e të drejtave të grave nga Havelock Ellis, imperializmin gjerman nga Hans Delbrück, literaturën dhe pacifizmin nga Georg Brandes, politikën e luftës dhe të paqes së Vatikanit nga Papa Benedikti XV, Islamin nga Sheik - Ul – Islam, sionizmin nga Weizmann dhe Ajnshtajn, Revolucionin Rus nga Trocki, liberalizmin britanik nga Lordi Robert Cecil, historinë e Japonisë nga Marquis Okuma, dramën kontinentale nga Arthur Schnitzler dhe gjithçka tjetër nga George Bernard Shaw…”

HERMAN BERNSTEIN

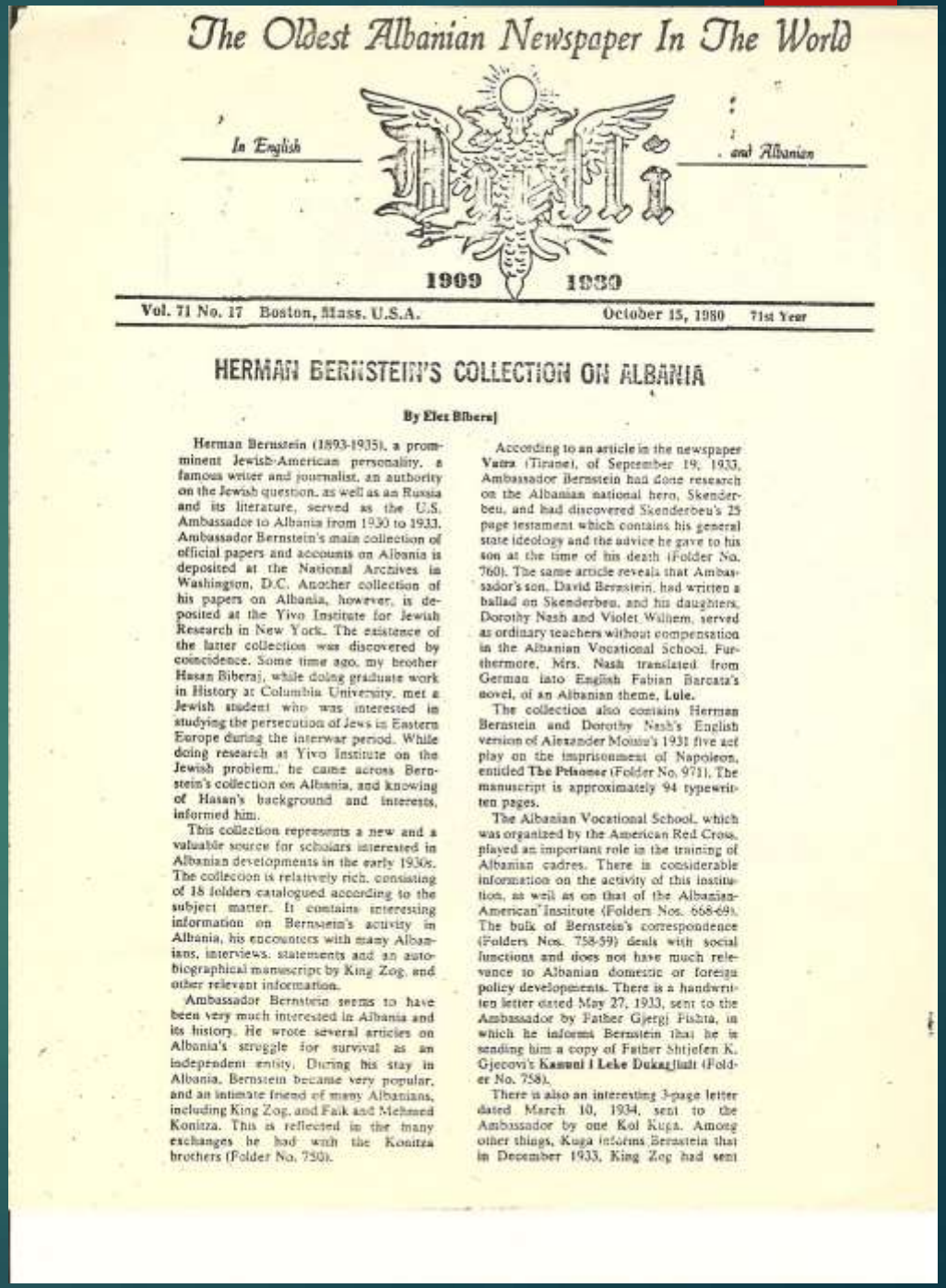
Njoftim i Gazetës “DIELLI”, 21 Mars 1930, për emërimin e Bernsteinit, Ministër Fuqiplotë i ShBA – ve në Mbretërinë Shqiptare.

DIELLI

No. 5157 BOSTON, MASS., FRIDAY, MARCH 21, 1930 VOL. XXII 22ND YEAR

EKSELENCA E TIJ MINISTRI I RI I AMERIKES NE SHQIPERI

Dr.Elez Biberaj, e ka përshkruar koleksionin Bernstein që në vitin 1980 në gazetën "DIELLI"



The Oldest Albanian Newspaper In The World

In English ... and Albanian

1909 1939

Vol. 71 No. 17 Boston, Mass. U.S.A. October 15, 1980 71st Year

HERMAN BERNSTEIN'S COLLECTION ON ALBANIA

By Elez Biberaj

Herman Bernstein (1893-1935), a prominent Jewish-American personality, a famous writer and journalist, an authority on the Jewish question, as well as on Russia and its literature, served as the U.S. Ambassador to Albania from 1930 to 1933. Ambassador Bernstein's main collection of official papers and accounts on Albania is deposited at the National Archives in Washington, D.C. Another collection of his papers on Albania, however, is deposited at the Yivo Institute for Jewish Research in New York. The existence of the latter collection was discovered by coincidence. Some time ago, my brother Hasan Biberaj, while doing graduate work in History at Columbia University, met a Jewish student who was interested in studying the persecution of Jews in Eastern Europe during the interwar period. While doing research at Yivo Institute on the Jewish problem, he came across Bernstein's collection on Albania, and knowing of Hasan's background and interests, informed him.

This collection represents a new and a valuable source for scholars interested in Albanian developments in the early 1930s. The collection is relatively rich, consisting of 18 folders catalogued according to the subject matter. It contains interesting information on Bernstein's activity in Albania, his encounters with many Albanians, interviews, statements and an autobiographical manuscript by King Zog, and other relevant information.

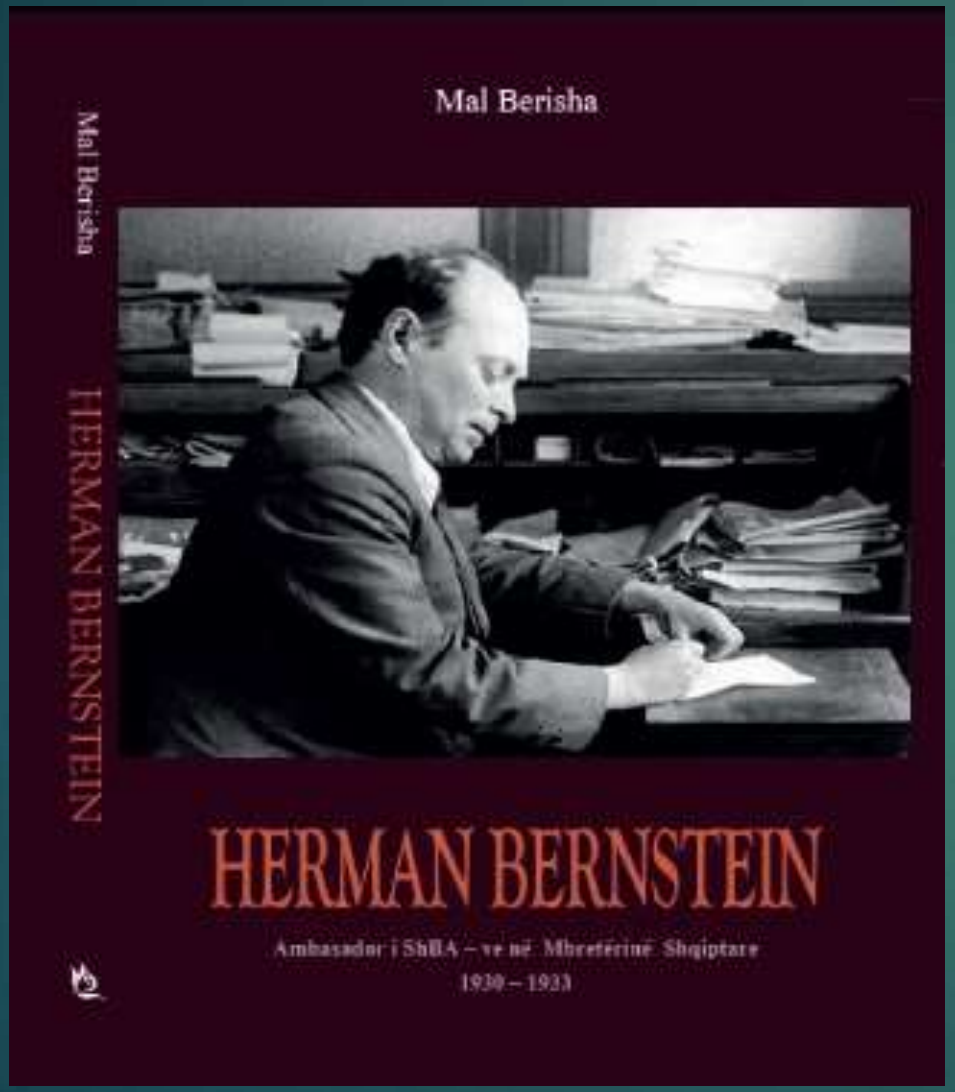
Ambassador Bernstein seems to have been very much interested in Albania and its history. He wrote several articles on Albania's struggle for survival as an independent entity. During his stay in Albania, Bernstein became very popular, and an intimate friend of many Albanians, including King Zog, and Faik and Mehmed Konitza. This is reflected in the many exchanges he had with the Konitza brothers (Folder No. 750).

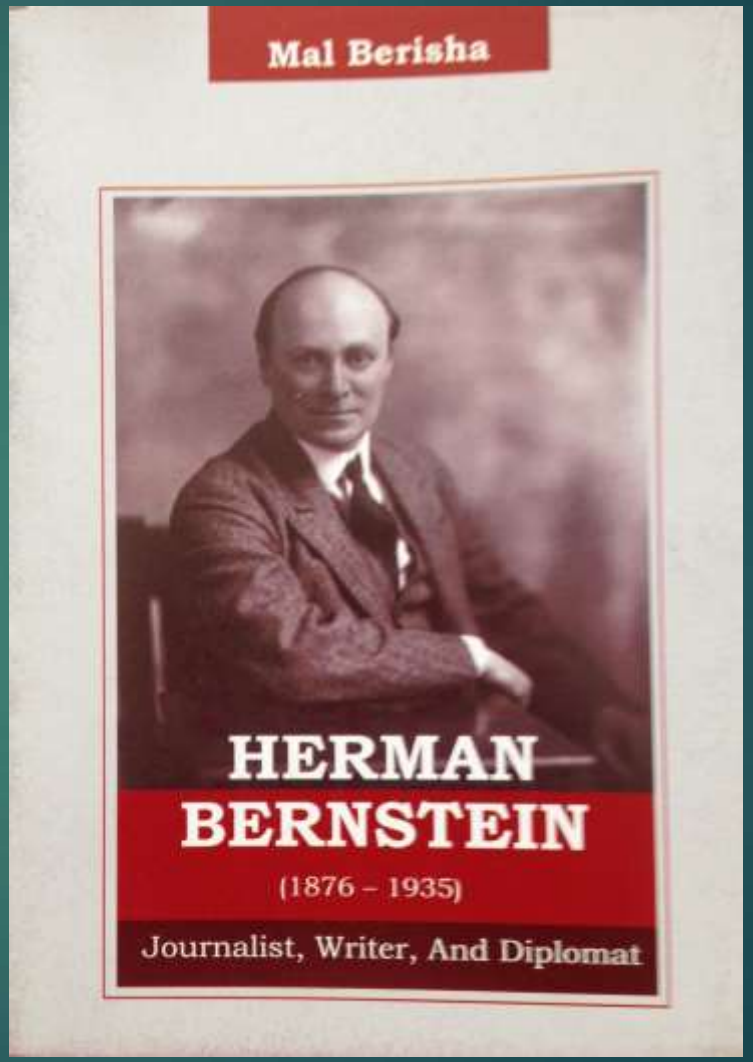
According to an article in the newspaper Vatra (Tirane), of September 19, 1933, Ambassador Bernstein had done research on the Albanian national hero, Skenderbeu, and had discovered Skenderbeu's 25 page testament which contains his general state ideology and the advice he gave to his son at the time of his death (Folder No. 760). The same article reveals that Ambassador's son, David Bernstein, had written a ballad on Skenderbeu, and his daughters, Dorothy Nash and Violet Wilhem, served as ordinary teachers without compensation in the Albanian Vocational School. Furthermore, Mrs. Nash translated from German into English Fabian Barcata's novel, of an Albanian theme, **Lule.**

The collection also contains Herman Bernstein and Dorothy Nash's English version of Alexander Moisiu's 1931 five act play on the imprisonment of Napoleon, entitled **The Prisoner** (Folder No. 971). The manuscript is approximately 94 typewritten pages.

The Albanian Vocational School, which was organized by the American Red Cross, played an important role in the training of Albanian cadres. There is considerable information on the activity of this institution, as well as on that of the Albanian-American Institute (Folders Nos. 668-69). The bulk of Bernstein's correspondence (Folders Nos. 758-59) deals with social functions and does not have much relevance to Albanian domestic or foreign policy developments. There is a handwritten letter dated May 27, 1933, sent to the Ambassador by Father Gjergj Fishta, in which he informs Bernstein that he is sending him a copy of Father Shtjefen K. Gjecovi's **Kanuni i Leke Dukagjinit** (Folder No. 758).

There is also an interesting 3-page letter dated March 10, 1934, sent to the Ambassador by one Kol Kuqa. Among other things, Kuqa informs Bernstein that in December 1933, King Zog had sent

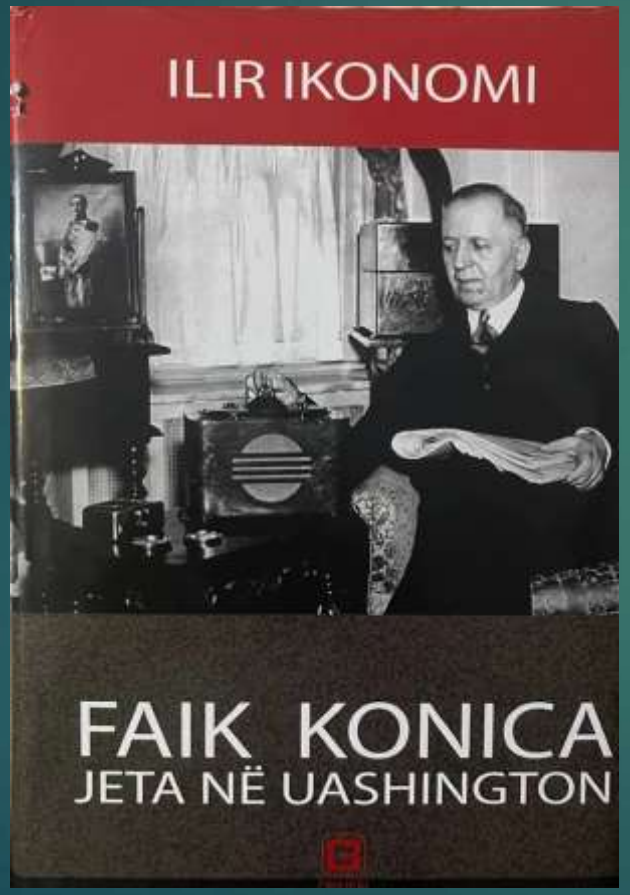

Mal Berisha
Mal Berisha
HERMAN BERNSTEIN
HERMAN BERNSTEIN
Ambasador i ShBA – ve në Mbretërinë Shqiptare
1930 – 1933

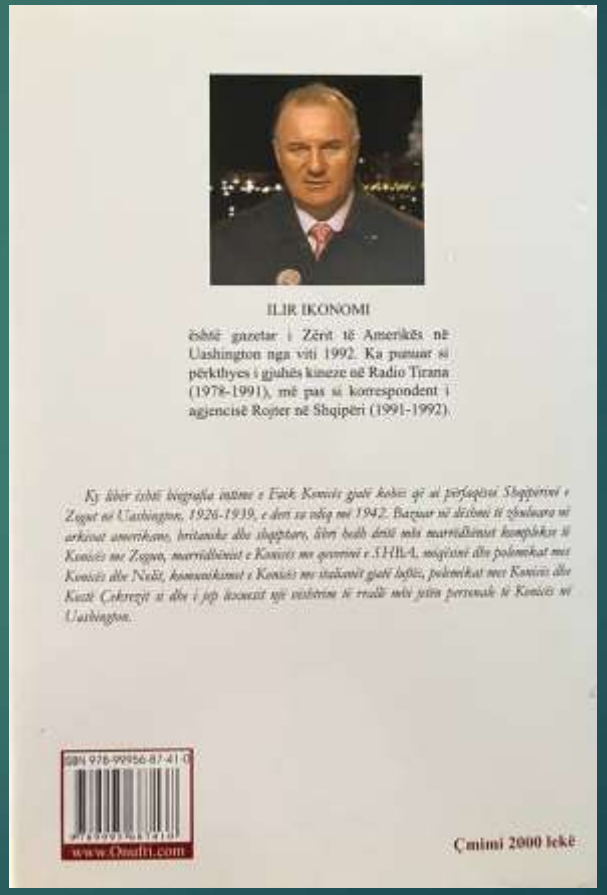

Mal Berisha
HERMAN
BERNSTEIN
(1876 – 1935)
Journalist, Writer, And Diplomat

FAIK KONICA - 1875 - 1942

Shtepia e Faik Konicës, në Konicë.

FAIK KONICA – JETA NE UASHINGTON – ILIR IKONOMI





FAIK KONICA – AGRON ALIBALI

Faik Konica dhe “VATRA”

The Background
of
The Italian-Greek Conflict

* * *

By

FAIK KONITZA
Former Envoy of Albania to the United States

BIBLIOTEKA NOLIANE
Property of the Publisher
ARCHBISHOP FAN S. NOLI LIBRARY AND ARCHIVE
Albanian Orthodox Archdiocese in America
Boston, Massachusetts 02127

Washington, 1940

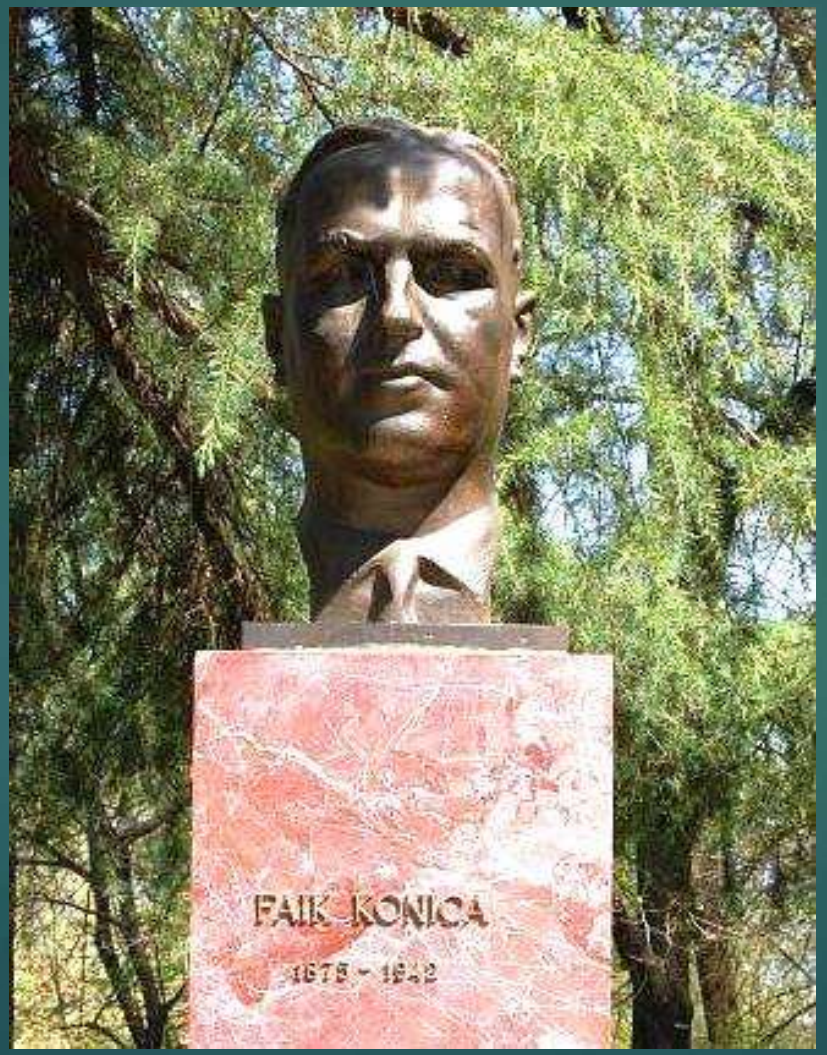
Nderimet me rastin e varrimit të Faik Konicës

AMANETI I FAIK KONICËS

- Faik Konica

"Ndërroj jetë me mejtimin se ju jeni njerëzit që më keni kuptuar më qartë në këtë dhe. Nuk do të më tretë dheu, nëse ti imzot Noli dhe ti Lamja im i vogël dhe gjithë ata që e quajnë veten shqiptarë nuk do ta çojnë kufomën time të tretet në tokën mëmë. Kam lënë menjanë edhe harxhimet e rrugës për trupin pa jetë dhe shumën për dy metra vend në Shqipëri"

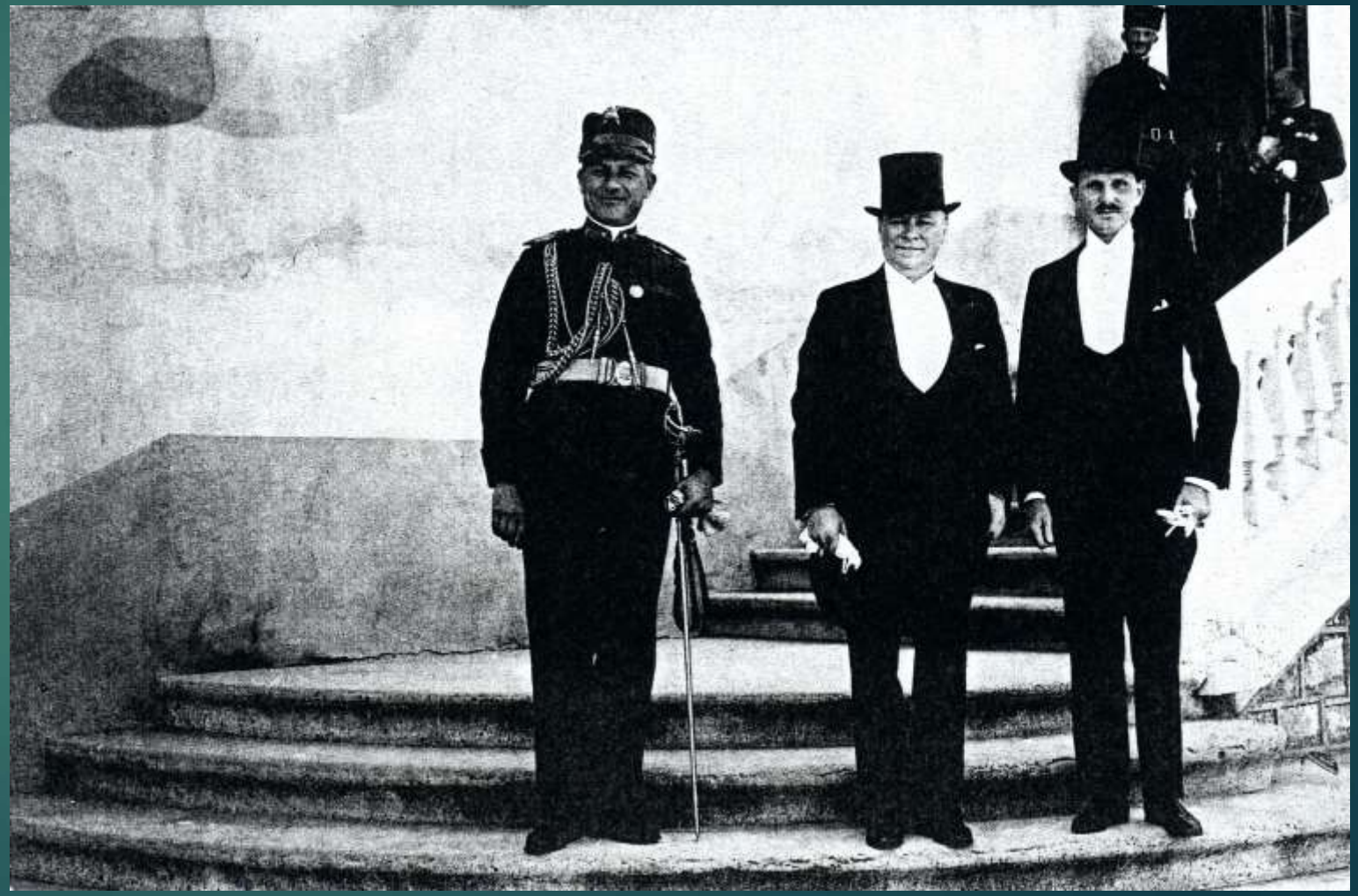
Bust i Faik Konicës në Tiranë, vepër e skulptorit Kreshnik Xhiku



Bernstein në Tiranë

Paraqitja e Letrave Kredenciale tek Mbreti Zog nga Bernstein – Ceremonia Mbretërore me nderime ushtarake

I shoqëruar nga zyrtarët e Mbretërisë



Mbreti Zog e përcjell mikun e lartë pas prezantimit të letrave kredenciale.

Tirana sic e sheh Bernstein nga dritarja e zyrës së tij, në Tiranë.

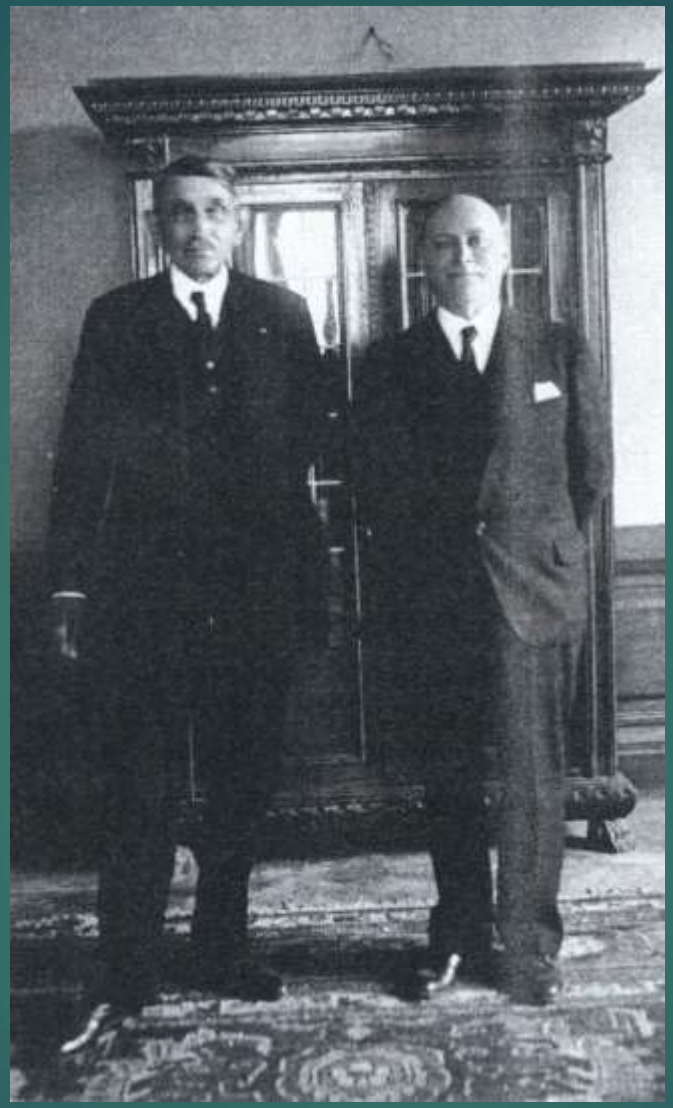
Bernstein në studion e tij në Ambasadën Amerikane në Tiranë, e para Ambasadë Amerikane e ndërtuar jashtë, të cilën e inaguroi me datën 27 Nëntor 1930

E njejta Ambasadë - sot

Bernstein mik i Mbretit Zog

Foto zyrtare e Mbretit Zog I me autograf, dhuruar Herman Bernstein-it

Bernstein është biografi i parë i Mbretit Zog, një rrëfim i shkruar siç e tregon vetë Mbreti në vetën e tretë.



Bernstein dhe Kryeministri Pandeli Vangjeli

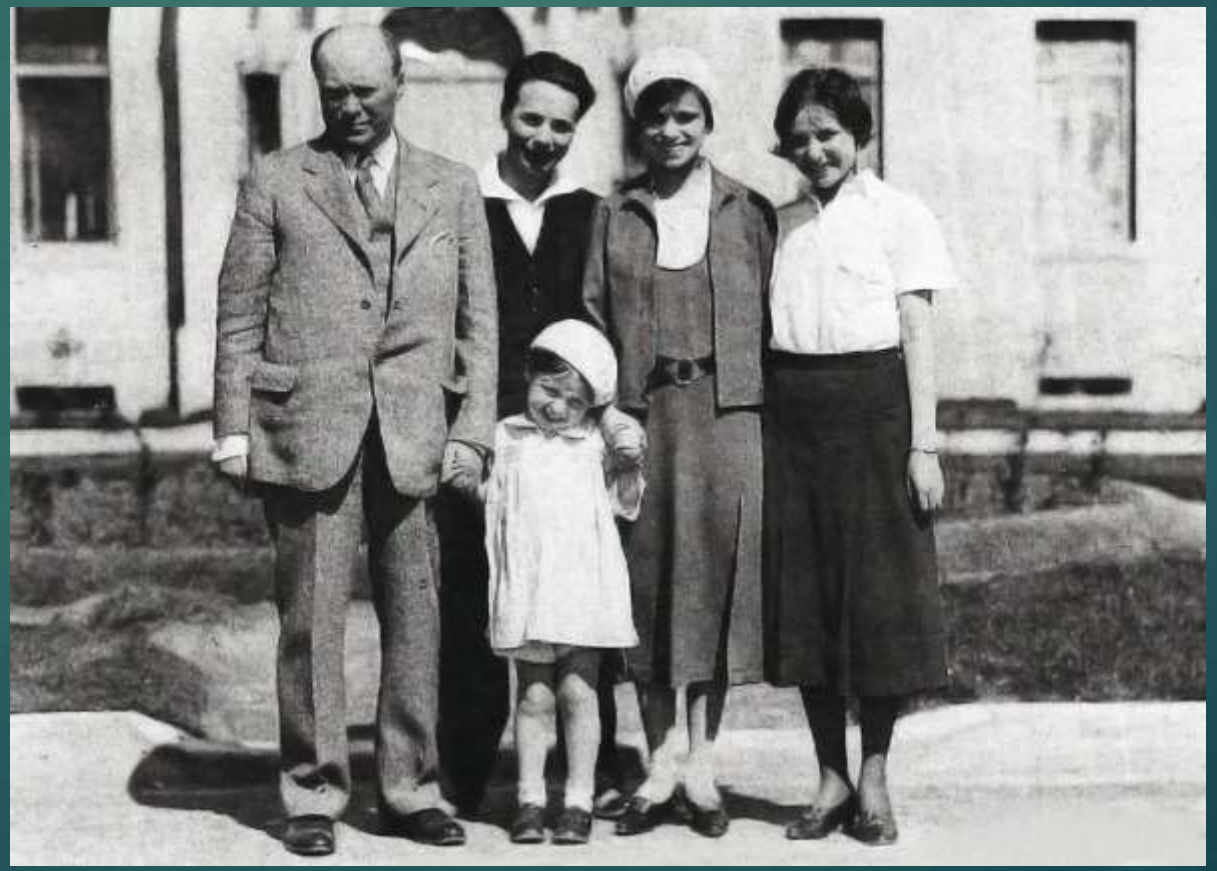
Mehmet Konica, mik i Herman Bernstein

Ambasadorët e akreditуar në Oborrin e Mbretit Zog. Në qendër është Herman Bernstein .

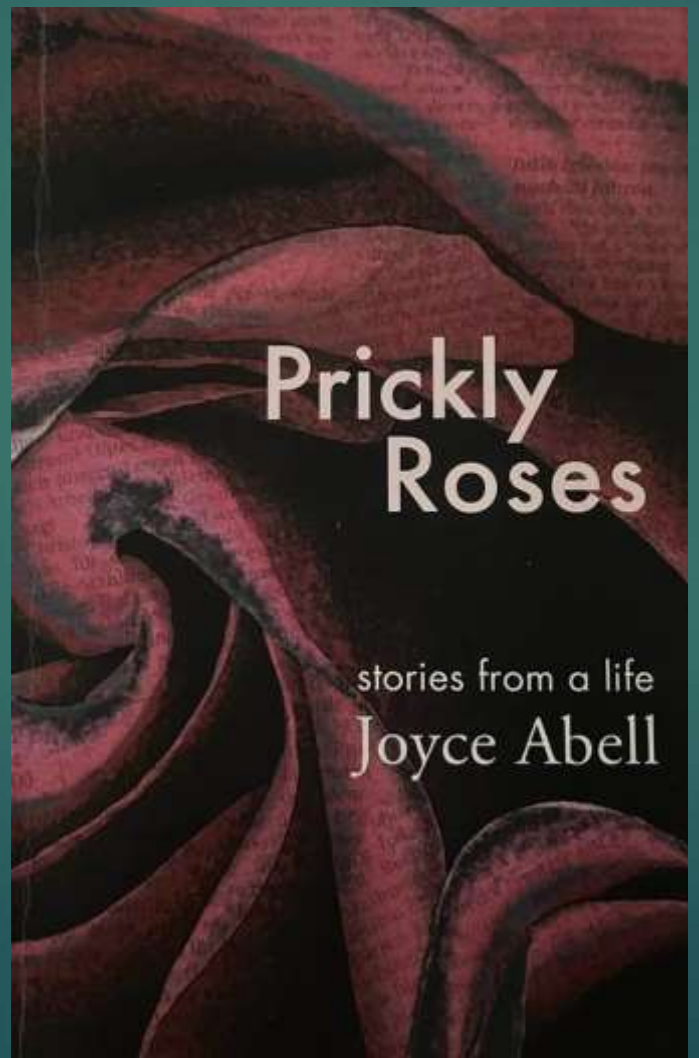
FAMILJA E HERMAN BERNSTEIN NË TIRANË

VAJZA, DOROTHY MARTOHET NË BASHKINË E TIRANËS, NJË NDERIM KY PER VETË SHQIPËRINË

Familja Bernstein në Tiranë Joycy e vogël athere, sot jeton në Virginia, ShBA



Joyce Abell – mbesa e Herman Bernstein – kujtime për Shqipërinë



Zonja Sofia Bernstein

Vajzat Dorothy dhe Violet Bernstein

Bernstein me të birin, Davidin autor i poemes Skenderbeu

Boaz Nash
Stërnipi i Bernsteinit
në një foto me
vajzën e Bernstein-
it Joicy, e cila e
vizitoi Tiranen kur
ishte femije 6
vjeçe. Sot ajo jeton
në Virginia, ShBA.

Foto e vitit 2017

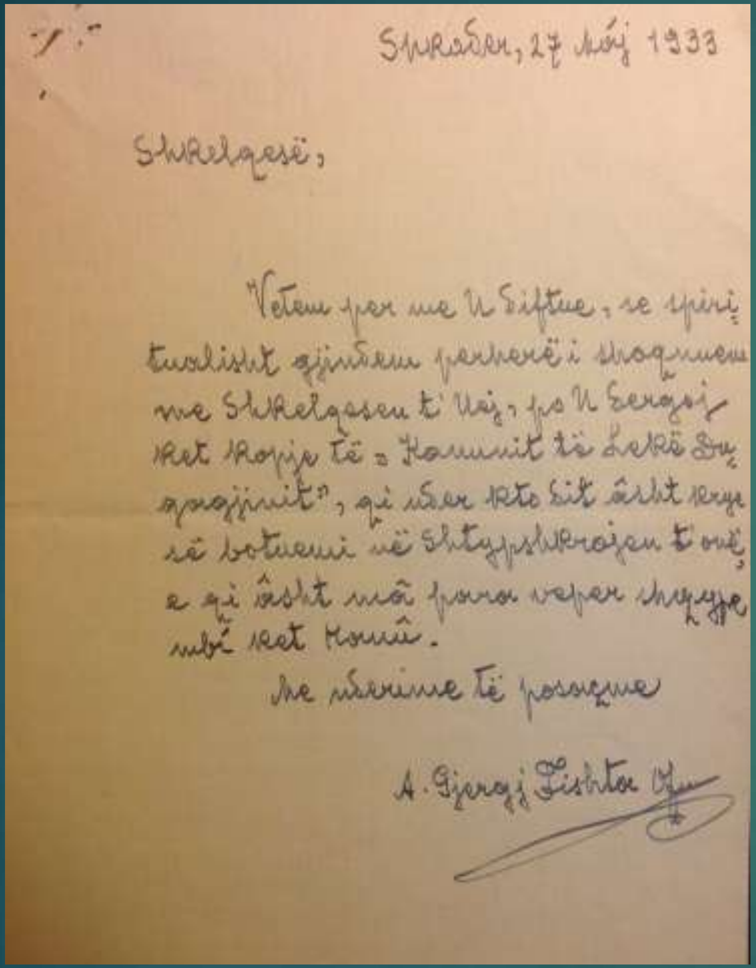
Boaz Nash në Tiranë, 27 gusht 2017. Ai është i biri i Peter Nash, djalit të Dorothy Nash, e martuar në Bashkinë e Tiranës me Actius Nash.

Bernstein mik i intelektualëve shqipëtar

Bernstein, përkthyes
I Dramës
“I BURGOSURI”
kushtuar Napoleon Bonapartit, shkruar nga aktori ynë i madh, Aleksander Moisiu, përkthyer nga Dorothy dhe Herman Bernstein

Bernstein kishte miqësi me Lef Nosin, nënshkrues i aktit të Shpalljes së Pavarësië, 1912

Lef Nosi



Shkodër, 27 Mâj 1933

Shkelqesë,

"Vetëm per me u diftue, se spiritualisht gjindem perherë i shoqnuem me Shkelqesen t'Uej, po u dergoj kët kopje të "Kanunit të Lekë Dukagjinit", që ndër kto dit âsht kenë botue në shtypshkronjen t'onë, e që âsht mâ para vepër shqype mbë kët kohë.

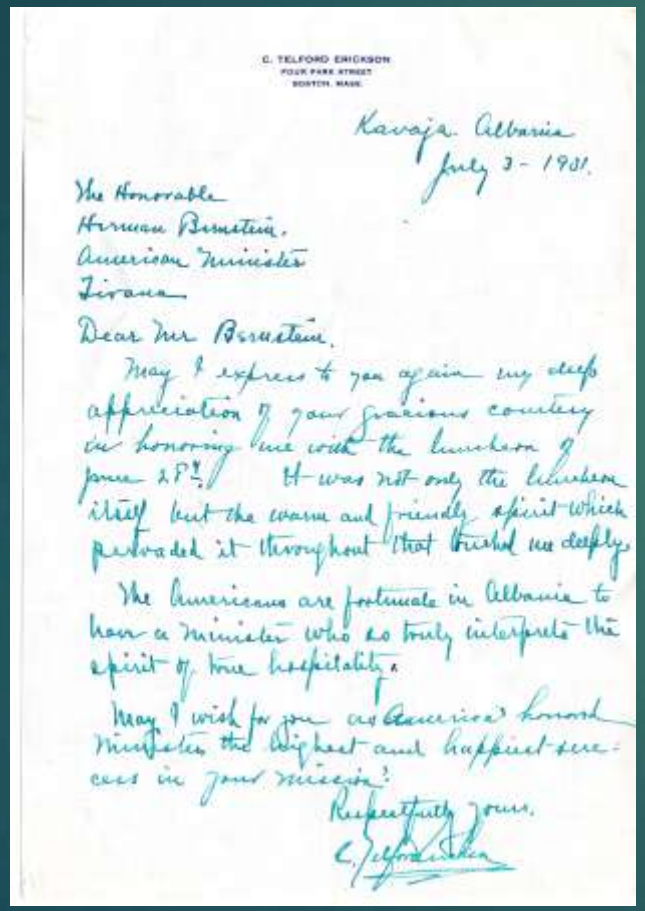
Me nderime të posaçme

A. Gjergj Fishta Ofm

At Gjergj Fishta i dhuron Kanunin e Lekë Dukagjinit, Ambasadorit Bernstein, për të cilin ai kishte një vlerësim shumë të madh.

(Dorëshkrimi i Fishtës)

Miq të Shqipërisë, Charles Telford Erickson dhe Herman Bernstein.



C. TELFORD ERICKSON
FOUR PARK STREET
BOSTON, MASS.

Kavaja. Albania
July 3 - 1931.

The Honorable
Herman Bernstein.
American Minister
Tirana

Dear Mr Bernstein.

May I express to you again my deep appreciation of your gracious courtesy in honoring me with the luncheon of June 25th. It was not only the luncheon itself but the warm and friendly spirit which pervaded it throughout that touched me deeply.

The Americans are fortunate in Albania to have a Minister who so truly interprets the spirit of true hospitality.

May I wish for you as America's honored Minister the brightest and happiest success in your mission?

Respectfully yours.
C. Telford Erickson

Bernstein dhe trashëgimia e tij e miqësisë shqiptaro – hebraike

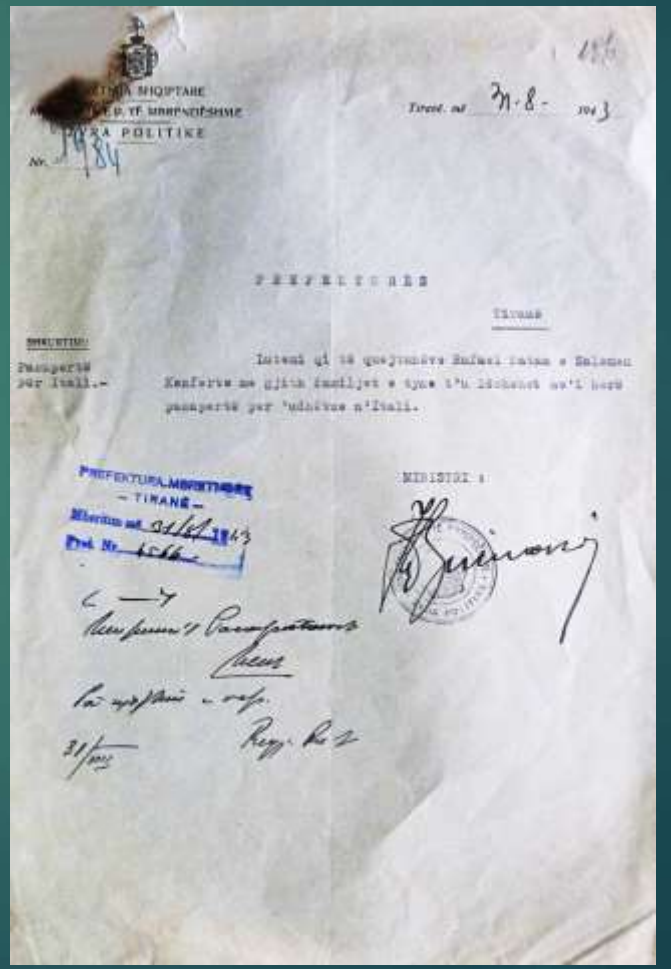
Bernsteini hebre…polemisti më i madh i çështjes hebraike dhe kundërshtar i anti - semitizmit. Polemika me Henri Ford.

Bernstein, gjurmues i prezencës së njërëzve të racës së vet në Shqipëri

Emrat e 73 familjeve shqiptare janë gdhendur në memorialin Yad Vashem.

Nga trashëgimia e Herman Bernstein, Prof. Scarlett Epstein, e shpëtuar nga fashistët në Durrës 1938 – 1939
Dëshmitare e zbarkimit Italian në Durrës, 7 Prill 1939
Foto e vitit 2014

Hebrejtë u ndihmuan nga tërë shqiptarët – Dokumente Historike



Toleranca Fetare në Shqipëri, siç e përshkroi Herman Bernstein

Klerikët shqiptarë të të gjitha besimeve, së bashku. Kisha e Shen Vladimirit ne Shijon, 5 qershor 1931

Kisha e Shën Gjon Vladimirit në Shijon – Elbasan - sot

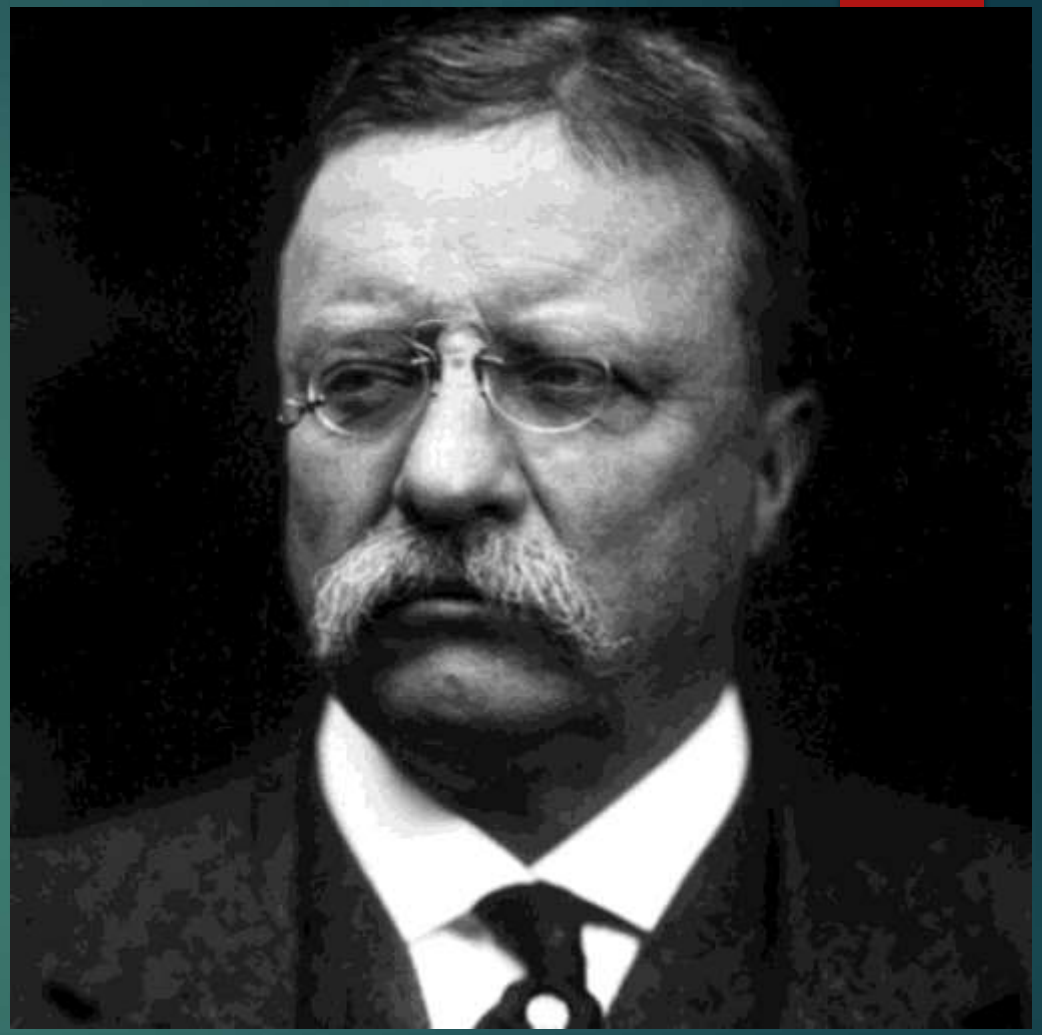
Altari i Kishës së Shën Gjon Vladimirit

Bernstein, mik i tre Presidentëve Amerikanë, Roosevelt, Wilson, Hoover.

Theodhore Roosevelt

…Me lejo të përsëris, i
dashur Bernsain,
se me publikimin e
këtyre letrave ju i keni bërë
një shërbim të madh,
jo vetëm vendit tonë por
mbarë njerëzimit.
Shumë sinqerisht i juaji,

Theodore Roosevelt
Presidenti i 26 - të i ShBA – ve (1901-1909)



Woodrow Wilson Presidenti I 29 të ShBA – ve.

Shqipëria është mirënjohëse Presidentit Wilson për mbrojtjen që ai i bëri Shqipërisë

në një moment kritik të jetës së saj, në Konferencën e Paqes në Paris.

Arsye të tjera të mirënjohjes shqiptare ndaj Amerikës janë shkollat amerikane në Tiranë dhe Kavajë, të drejtuara nga Kryqi i Kuq

Amerikan dhe Fondacioni i Lindjes së Afërt si dhe lufta kundër malarjes e ndërmarrë nga Fondacioni Rockefeller.

HERMAN BERNSTEIN

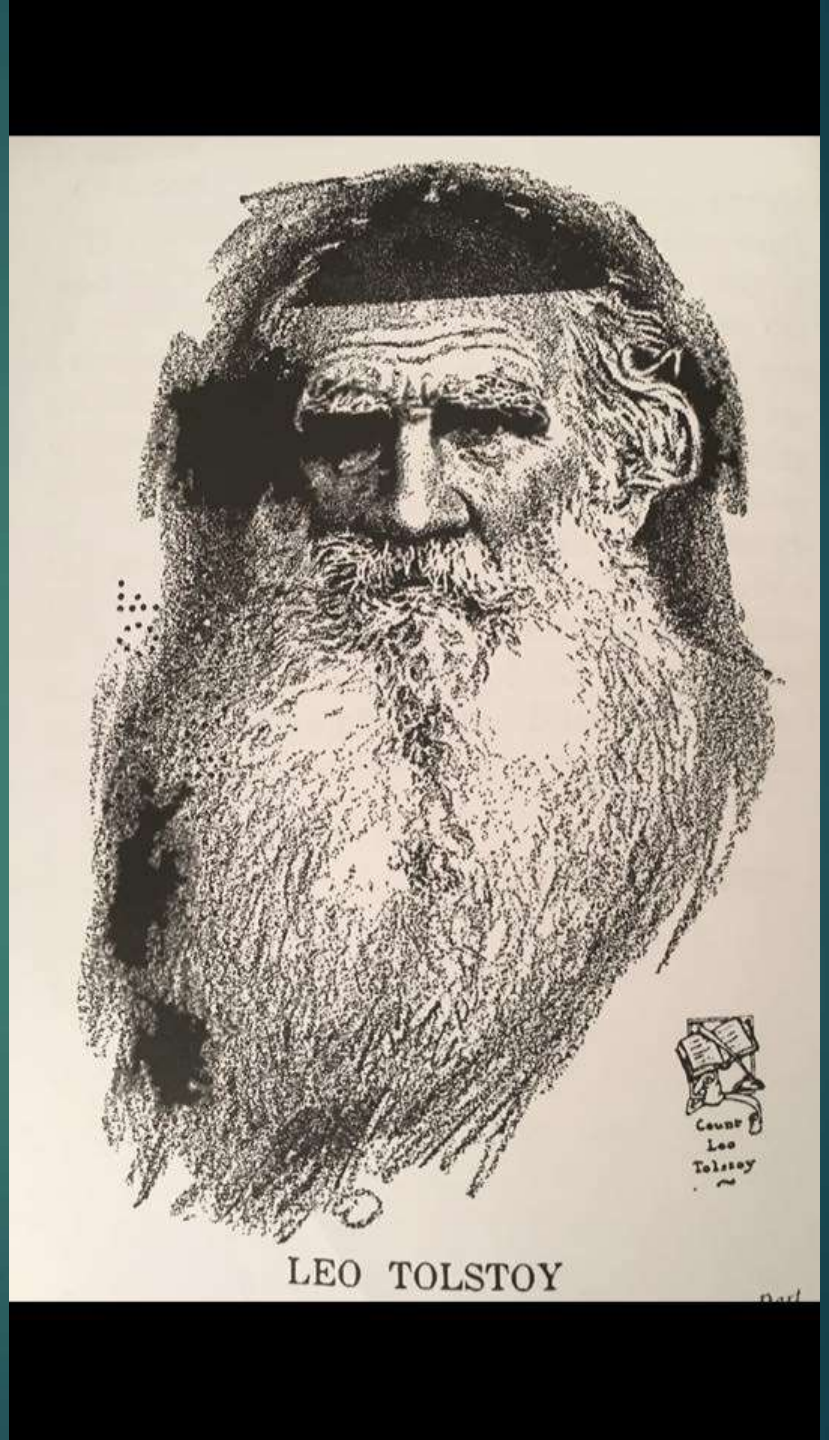
Herman Bernstein, mik i Presidentit të 31- të i ShBA – ve, Herbert Hoover, të cilit i kushtoi librin:

"The man who brought America to the World."

Bernstein mik i ngushte i Albert Ainshtain Kryesues i Festës së 50 vjetorit të fizikantit

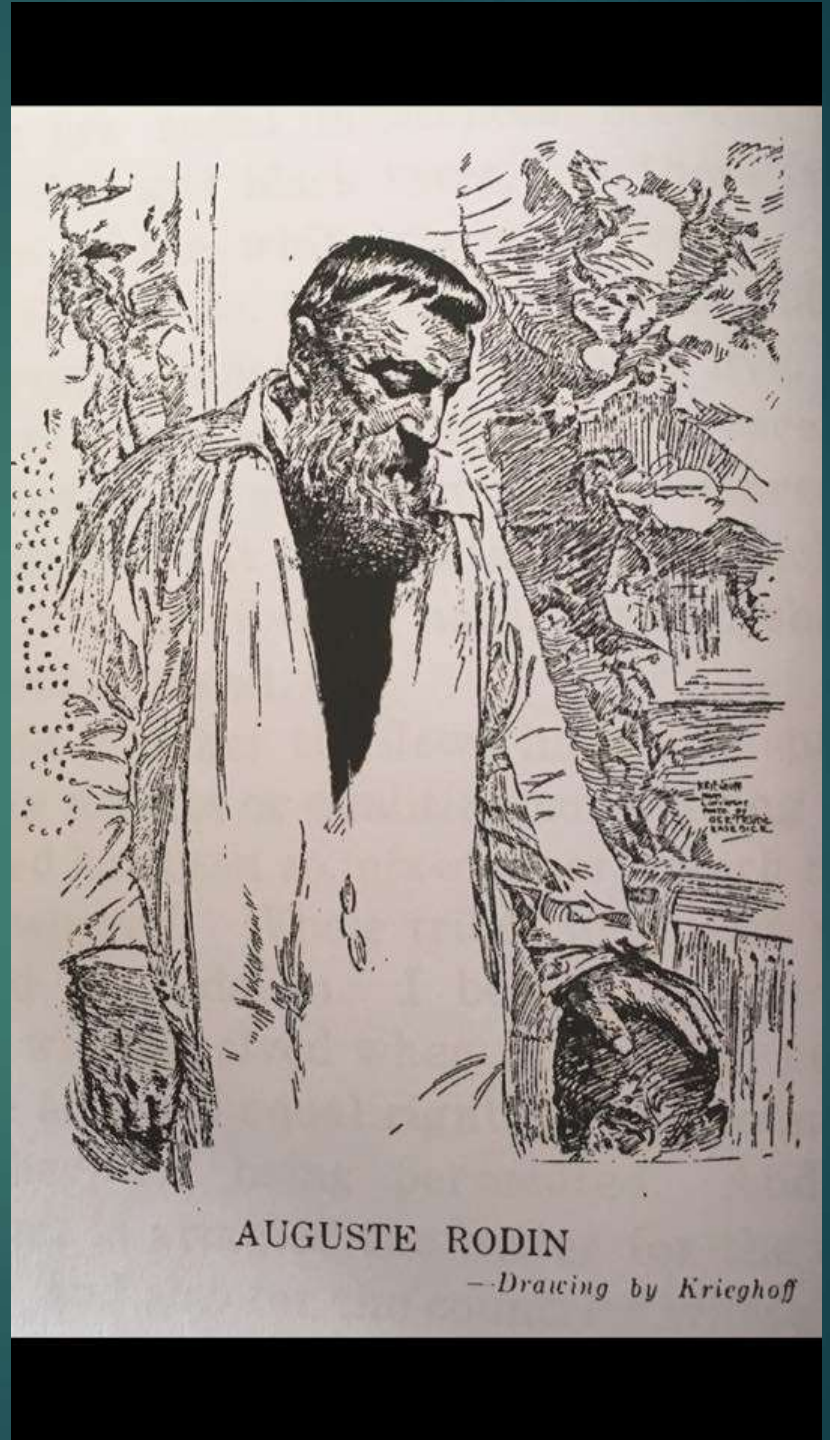
Figura të shquara të njerëzimit,
bashkëkohës dhe miq
të Herman Bernstein-it,
të intervistuar prej tij.

Leon Tolstoi



Shkimtari disident anti – Bolshevik Leonid Andrejev

Skulptori më i madh i shek 20 të, francezi Auguste Rodin



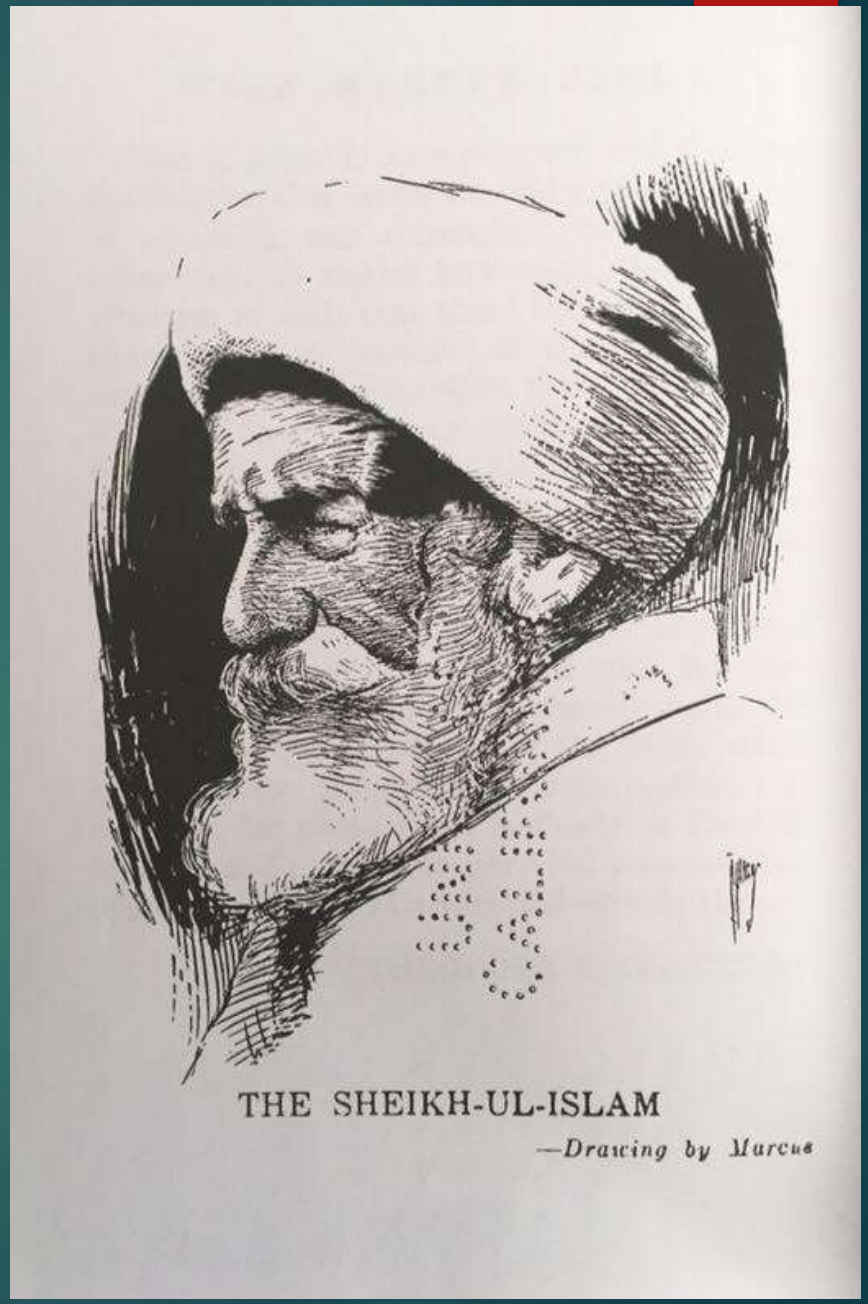
Filozofi francez Henry Bergson

Dramaturgu anglez George Bernard Shaw

Kreu i Fesë Islame:

Sheik – Ul – Islam

Stamboll



THE SHEIKH-UL-ISLAM

—*Drawing by Marcus*

Leonid Trocki të cilin Bernstein e intervistoi në Pallatin e Dimrit në Shën Petërsburg, në Ditët e Revolucionit të Tetorit, 1917.

Poet, autor librash në prozë dhe poezi.

MUZIKA

…Në tërë ato zëra të bëra tufë në melodi,
Në qiellin hyjnor të ëndrrave ngjitet shpirti im,
Nuk njeh më brenga, zi, as dhimbje, as trishtim.
Dhe s'do tjetër gjë, veç...
të lirën Dashuri.

Herman Bernstein

Përkthyes i famshëm i letërsisë ruse në Anglisht:

Tolstoi
Cehov
Turgenjev
Andrejev
Gorki

Disa nga veprimtaritë për njohjen e figurës së Herman Bernstein-it dhe lidhjeve shqiptaro – hebraike – si një mision.

Bisedë në auditoriumin e Ambasadës Amerikane në Londër për jetën e Herman Bernstein. Qershor, 2015

Embassies of

Albania Israel Lithuania United States

The Ambassador of the United States of America
in association with
the Ambassadors of Albania, Israel and Lithuania
requests the pleasure of the company of

at a talk
by Ambassador Mal Berisha of the Republic of Albania
entitled, "Life of U.S. Ambassador Herman Bernstein
and Albanian Jewish Relations as a model of religious tolerance
set in the contemporary context
of the recent tragic events in Paris and Denmark"
followed by a reception.

on June 4, 2015
from 6.00 to 7.30 p.m.

R.S.V.P by May 20, 2015, latest

American Embassy
24 Grosvenor Square
London W1K 6AH
Dress: Business attire

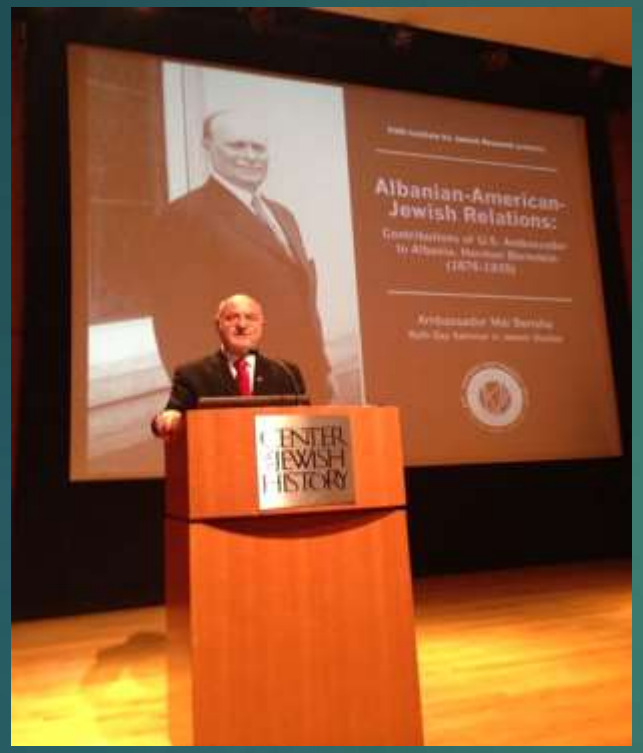
Bashkë me tre Ambasadorët, atë Amerikan, Izraelit dhe Lituanez.

Londër, në Ambasadën Amerikane

Auditoriumi Starr in Belfer Building, Kennedy School of Government, Cambridge , Massachusetts

Prishtinë, Akademia Diplomatike e MPJ së Republikës së Kosovës

Bisedë në YIVO INSTITUTE FOR JEWISH RESEARCH, New York



Vatranët në Institutin YIVO, New York per te kujtuar Herman Bernstein

Bernstein, mbajtës i Dekoratës: Kalorës I Urdhërit të Skënderbeut akorduar nga Mbreti Zog I.

Nje bust i Herman Bernstein i vendosur ne shtepine e mbeses se vet ne Californi

Motoja e punës:

Të njohim sa më mirë dhe më shumë kontributin e anglo – saksonëve ndaj kombit tonë.

Kështu e njohim edhe vetveten

Contributions of U.S. Ambassador to Albania, Herman Bernstein (1876-1935)

https://malberisha.com/wp-content/uploads/2017/01/Power-Point-Presentation-Ambassador-Mel-Berisha.pdf

SHQIPTARET
LISA
MBI
TRUALLIN
ILIR
SHQIPTARET
HERMAN BERNSTEIN
HERMAN
BERNSTEIN

Mal Berisha
SHQIPTARET
LISA
MBI
TRUALLIN
ILIR
HERMAN BERNSTEIN

Falemnderit!

Malberisha.com